

DOSSIER DE PRENSA

1984

1984BCN.COM



THE ACTORS' GANG

TEATRE POLIORAMA · 30.09.2009 – 04.10.2009

Basada en la novela de George Orwell

Adaptada por Michael Gene Sullivan

Dirigida por Tim Robbins

**LA GUERRA ES LA PAZ
LA LIBERTAD ES LA ESCLAVITUD
LA IGNORANCIA ES LA FUERZA**

ÍNDICE

1. NOTA DE PRENSA	PÁGINA 2
2. UNAS PALABRAS DEL DIRECTOR... ..	PÁGINA 3
3. CRÉDITOS	PÁGINA 4
4. EL EQUIPO ARTÍSTICO	PÁGINA 5
5. LOS ACTORES	PÁGINA 7
6. 1984	
6.1. SINOPSIS	PÁGINA 8
6.2. ¿ALIADO O ENEMIGO?	PÁGINA 9
6.3. DOBLEPENSAR	PÁGINA 9
6.4. DICCIONARIO “NEW SPEAK” (“NEOLENGUA”)	PÁGINA 10
7. GEORGE ORWELL	
7.1. BIOGRAFIA	PÁGINA 12
7.2. LA BARCELONA DE GEORGE ORWELL	PÁGINA 13
8. CAMPAÑA DE DIFUSIÓN DE LA OBRA	PÁGINA 16
9. YSARCA ART PROMOTIONS	PÁGINA 17
10. INFORMACIÓN PRÁCTICA	PÁGINA 18

1984 es uno de esos libros que crees conocer bien hasta que te sientas a leerlo. Y entonces te das cuenta de lo clarividente que era Orwell y lo increíblemente relevante que sigue siendo hoy. Para refrescar nuestra memoria sobre 1984, no hay más que leer el capítulo titulado “La guerra es la paz”. Pertenece al Libro dentro del libro: el Libro de Emmanuel Goldman sobre por qué la guerra es necesaria para controlar la plebe. Asombra ver cómo sigue resonando en nuestro mundo actual. No creo que se entienda bien lo que es realmente la “neolengua”, el “doblepensar” o el “Gran Hermano”. Para la mayoría de la gente, “Gran Hermano” sólo es un programa de televisión.

TIM ROBBINS

Los actores y directores de escena de esta producción son miembros de Actors' Equity Association, la Unión de Actores Profesionales y Directores de Escena de los Estados Unidos. El director es miembro de la Sociedad de Directores de Escena y Coreógrafos. Presentado por acuerdo especial con los herederos de Sonia Brownell Orwell y AM Heath and Co, Limited. 1984 fue encargada por Kingsbury Hall, University of Utah, Salt Lake City, UT.

The Actors' Gang desea reconocer la generosidad y apoyo de la ciudad de Culver.

The Actors' Gang está también subvencionada por National Endowment for the Arts, Los Angeles County Arts Commission, Department of Cultural Affairs, City of Los Angeles, Newman's Own Foundation and SONY Pictures Entertainment.

1. NOTA DE PRENSA

TIM ROBBINS LLEVA AL POLIORAMA SU VERSIÓN TEATRAL DEL CLÁSICO DE ORWELL

- EL MONTAJE DEVUELVE AL AUTOR DE 1984 A UNO DE LOS ESCENARIOS DE HOMENAJE A CATALUÑA
- LA ADAPTACIÓN OFRECE UNA RELECTURA EN PRESENTE DEL UNIVERSO ORWELLIANO Y SU DENUNCIA DE LOS TOTALITARISMOS
- ROBBINS APUESTA POR UN ESTRENO SINGULAR EN BARCELONA Y UNA CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE LOS ACTUALES MECANISMOS DE VIGILANCIA Y CONTROL

George Orwell vuelve a Barcelona de la mano del actor y director estadounidense Tim Robbins y su compañía de teatro The Actors' Gang, fundada en 1981 y caracterizada por defender un teatro rebelde y comprometido. La obra, que en Barcelona se verá en inglés con subtítulos en castellano y catalán, es una adaptación teatral de Michael Gene Sullivan basada en los elementos más dramáticos del texto original. El Teatre Poliorama la acogerá del 30 de septiembre al 4 de octubre y previamente visitará el Centro Dramático Nacional en Madrid, del 24 al 27 de septiembre. Tras su paso por la capital catalana, aterrizará en el 34 Festival de Teatro de Gasteiz, los días 10 y 11 de octubre.

Tim Robbins, que presentó *1984* en 2006 tras su polémica sátira de la ocupación estadounidense de Irak (*Embedded*), subraya la vigencia de esta antiutopía imaginada hace más de medio siglo. Los paralelismos entre la sociedad actual y el mundo de *1984* permiten a Robbins ofrecer una relectura del clásico en presente. "Las advertencias de *1984* son más vibrantes y necesarias ahora de lo que lo han sido nunca", declaró Tim Robbins en el estreno de la obra en 2006. El montaje devuelve al autor de *1984* al Teatre Poliorama de La Rambla, en cuya terraza viviría los 'Hechos de Mayo' de 1937. Este episodio originaría uno de sus ensayos más aplaudidos, *Homenaje a Cataluña*, crónica de sus vivencias en la Guerra Civil Española. Por la especial vinculación de Orwell con Barcelona, Robbins apuesta por un estreno singular, marcado por el debate social sobre los actuales mecanismos controladores y de vigilancia ciudadana.

Tim Robbins (California, 1958) ha protagonizado decenas de películas, entre ellas *Mystic River*, por la que ganó el Oscar al mejor actor de reparto, y *La vida secreta de las palabras*, de la directora catalana Isabel Coixet. Su activismo político contra la segregación racial, la ocupación de Irak o el monopolio de la industria farmacéutica se ha puesto de manifiesto en las calles, en la pantalla y en el escenario, en títulos como *Ciudadano Bob Roberts*, primer film dirigido por Robbins, *Embedded*, sátira teatral de la administración Bush y la manipulación informativa o la reciente *road-movie* *The Lucky Ones*, otra historia con el fantasma de la guerra de Irak como telón de fondo. En 1981 Robbins fue uno de los fundadores de la hoy reputada The Actors' Gang, compañía teatral de Los Angeles comprometida con la revisión de los clásicos y las obras de contenido político, en la cual ejerce actualmente de director artístico. En sus 28 años de vida, la compañía no ha perdido un ápice del carácter subversivo de su fundación; éxitos recientes como *Mephisto*, *The Seagull*, *Orlando* o *The Guys* y un centenar de premios avalan su trayectoria sobre los escenarios. The Actors' Gang también ha desarrollado programas de educación artística en escuelas americanas.

2. UNAS PALABRAS DEL DIRECTOR...

¿Por qué 1984, por qué ahora? Recibí la adaptación teatral de Gene Sullivan hace dos años. Había leído el libro hacía unos 20 años y francamente no recordaba algunos de los pasajes. Inmediatamente leí 1984 de nuevo y me quedé sorprendido por su relevancia, su visión, sus advertencias y me di cuenta de que este libro era más vibrante y necesario ahora de lo que lo había sido nunca.

En 1949, poco después de que 1984 se publicara, George Orwell escribió: “Mi reciente novela NO pretende atacar al socialismo o al “Partido Laborista” británico (del cual soy partidario), sino que quiere mostrar las perversiones de las que una economía centralizada es responsable y que ya han sido parcialmente realizadas en el comunismo y el fascismo. No creo necesariamente que una sociedad tal y como la describo vaya a llegar, pero creo (por supuesto teniendo en cuenta que el libro es una sátira) que algo parecido podría ocurrir. También pienso que las ideas totalitarias están echando raíces en las mentes de los intelectuales de todas partes y he intentado desarrollar estas ideas hasta sus lógicas consecuencias.

Sobre el personaje del líder rebelde Emanuel Goldstein Orwell escribió: “Los dos objetivos del partido son conquistar toda la faz de la tierra y extinguir de una vez por todas toda posibilidad de pensamiento independiente”. Éste es el objetivo de todos los estados en 1984. Pero debido al tamaño y el poder de estos tres estados, no es posible una guerra para conquistar a otro estado. Orwell argumenta, que la guerra en 1984 tiene una función diferente, no obtener la victoria sobre los otros sino agotar su riqueza y sus recursos, que podrían emplearse de otra manera para incrementar el nivel de vida. Los tres estados operan así para el beneficio de su propia minoría de élite y la forma de régimen, comunista, capitalista o socialista es irrelevante. Orwell está hablando de totalitarismo mental, donde la libre voluntad y el libre pensamiento se ven como una amenaza para la seguridad absoluta del estado. Los ciudadanos de todos los estados cumplen con los deseos del estado, no importa lo mucho que quede comprometida su libertad personal, por el peligro en el que perciben estar.

Nosotros ahora vivimos en una sociedad que condena la tortura y ha creado cárceles secretas, donde prisioneros sin nombre y sin representación legal son retenidos. Tenemos medios de comunicación, que recientemente actuaron como brazo de propaganda del estado en la preparación de la guerra en Irak y no parecen capaces de responsabilizar a nadie del gobierno por la decepción y las mentiras que se han contado al pueblo americano. Si los términos “Gulag” y “Pravda” nos quedan demasiado cerca de casa, solo nos podemos culpar a nosotros mismos. ¿Nos hemos convertido en nuestro propio enemigo? O como Molly Ivins dijo recientemente, “¿por qué nos molestamos en derrotar a la Unión Soviética, si nos estamos convirtiendo en ella?”.

TIM ROBBINS (2006)

3. FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

1984, DE GEORGE ORWELL

ADAPTACIÓN	MICHAEL GENE SULLIVAN
DIRECCIÓN	TIM ROBBINS
TRADUCCIÓN	ÁLVARO GARCÍA MESEGUER
DISEÑO ESCÉNICO	RICHARD HOOVER Y SIBYL WICKERSHEIMER
DISEÑO DE VESTUARIO.....	ALLISON LEACH
DISEÑO DE ILUMINACIÓN.....	BOSCO FLANAGAN
DISEÑO DE SONIDO	DAVID ROBBINS
REGIDURÍA.....	ERICA CHRISTENSEN

REPARTO

CAMERON DYE.....	WINSTON
KEYTHE FARLEY.....	O' BRIEN
NATHAN KORNELIS	1ER ASISTENTE A LA FIESTA, WINSTON
KAILI HOLLISTER.....	2º ASISTENTE A LA FIESTA, JULIA
V. J. FOSTER	3ER ASISTENTE A LA FIESTA, SYME
STEVEN M. PORTER.....	4º ASISTENTE A LA FIESTA, PARSONS

EQUIPO TÉCNICO

DIRECTORA TÉCNICA	MIA TORRES
SUPERVISORA DE SONIDO	DONNA JO THORNDALE
DIRECTORA DE ILUMINACIÓN	AMBER KOEHLER
ASISTENTE DE REGIDURÍA	EMELIA HERMAN
SOBRETÍTULOS REALIZADAS POR 36CARACTERES / TRADUCCIÓN AL CATALÁN AMANDA TOZER	

THE ACTORS' GANG

DIRECTOR ARTÍSTICO.....	TIM ROBBINS
GERENTE.....	ELIZABETH DORAN
DIRECTOR ARTÍSTICO ASOCIADO.....	V. J. FOSTER
DIRECTOR DE DESARROLLO	JOEL KIMMEL
COORDINADORA DE PRODUCCIÓN.....	MIA TORRES
JEFA DE SUBVENCIONES	JENNIFER EDWARDS
PUBLICIDAD	LUCY POLLAK
REPRESENTACIÓN MUNDIAL	DAVID LIEBERMAN/ARTISTS REPRESENTATIVES
REPRESENTACIÓN EN ESPAÑA	YSARCA ART PROMOTIONS, PILAR DE YZAGUIRRE

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

PRESIDENCIA	COLETTE BROOKS
TESORERO	RICK MARCUS
SECRETARÍA	JOHN FLYNN
VICE-PRESIDENCIA.....	PHIL SANDHAUS
STEPHANIE ALLEN, ROWENA ARGUELLES, GINA BELAFONTE, LINDA LICHTER, CLAUDETTE LUSSIER, BILL MORGAN, TIM ROBBINS, PHIL SANDHAUS, SAM SHAPIRO & MARK SIEKE.	

4. EL EQUIPO ARTÍSTICO

TIM ROBBINS · DIRECTOR

Tim Robbins es el director artístico de The Actors' Gang, una compañía formada en 1981 que ha realizado más de 85 producciones y cuenta con más de 100 premios en su haber. The Actors' Gang ha trabajado en más de 40 estados de EEUU y su gira internacional ha visitado Londres, Atenas, Melbourne, Brisbane y Hong Kong. Cuenta con más de 100 producciones originales y obras clásicas en su repertorio. La compañía es un conjunto vital y dedicado, que ofrece teatro asequible para la comunidad, programas de educación gratuita para jóvenes y visita prisiones. Como dramaturgo, Tim Robbins ha escrito siete obras, producidas en Los Ángeles, Nueva York, Chicago y en el Festival de Edimburgo. Recientemente escribió y dirigió *Embedded*, representada por The Actors' Gang en el teatro Gang de Los Ángeles, en el Public Theatre de Nueva York y en los Riverside Studios de Londres, así como en una gira por una treintena de ciudades de EEUU. Su adaptación a escena de *Dead Man Walking* sigue siendo representada y ha sido incluida en el currículum de sesenta universidades americanas. Robbins vive en Nueva York con su compañera Susan Sarandon y es padre de tres hijos.

MICHAEL GENE SULLIVAN · ADAPTADOR

Michael Gene Sullivan es el escritor principal del Grupo de Mimo de San Francisco (galardonado con un premio Tony), donde ha trabajado, interpretado y/o dirigido más de veinte producciones. Fuera de este grupo ha recibido diversos galardones como actor y director. Ha trabajado con el American Conservatory Theater, Denver Center Theatre Company, el Berkeley and San Jose Repertory Theaters y ha estado de gira nacional e internacional con sus obras. Michael es también el dramaturgo residente del Magic Theatre's Young California Writer's Project.

ERICA CHRISTENSEN · DIRECTORA DE ESCENA

Erica Christensen es originaria de Nebraska donde obtuvo su BA en Artes del Teatro y en Actuación Músico Vocal. Se trasladó a Los Ángeles hace 6 años y ha pasado mucho de ese tiempo dirigiendo por todo el sur de California en teatros como the Odyssey, The Actors' Gang, y the Rubicon Theatre Company. Más recientemente ha tenido el placer de inaugurar la Getty Villa con *The Wasps* dirigido por Meryl Friedman.

SIBYL WICKERSHEIMER · ESCENÓGRAFA

Sibyl Wickersheimer trabaja por cuenta propia como escenógrafa, artista y profesora residente en Los Ángeles. Algunas de sus diseños escenográficos son *The Stones*, en el Teatro Kirk Douglas, *Self Defense*, *Happy Birthday*, *Wanda June*, *Tartuffe*, y *Blood! Love! Madness!*. En Colorado y Utah ha diseñado para el Conservatorio Nacional de Teatro en Denver, Lizard Head Theatre Co. en la Ópera de Sheridan en Telluride, y para Utah Musical Theatre en el Teatro Egipcio en Ogden. Sibyl es actualmente una beneficiaria de la 2005-7 NEA/TCG Career Development Program for Designers. Como educadora, Sibyl ha enseñado en California State University-Long Beach, Pepperdine University, y Los Angeles City College. Como artista, Sibyl ha expuesto fotografías, esculturas e instalaciones en numerosas galerías en el Sur de California, y en Lake Charles, Louisiana en la Galería Abercrombie Gallery. Visita su web en: www.sawgirl.com.

RICHARD HOOVER · ESCENÓGRAFO

Richard ha diseñado decorados para teatro y cine durante muchos años. Entre sus recientes y notables obras se incluyen, *Seven* para Jo Bonney en el New York Theater Workshop, *1984* para Tim Robbins (The Actors' Gang), *Hamlet* y *Death Of A Salesman*, para Joe Dowling, *After The Fall*, para Michael Mayer, *A Beautiful Child*, para Terry Kinney, *After The Fall* en el Roundabout Theater y *Embedded* para Tim Robbins, entre otros montajes. En cuanto a sus diseños cinematográficos destacan títulos como *North Country* para Niki Caro, *Drunkboat* para John Malkovich, *Girl Interrupted* para Jim Mangold, *Live From Baghdad* para Mick Jackson, *The Cradle Will Rock*, *Dead Man Walking* y *Bob Roberts* (todos dirigidos por Tim Robbins); *Payback* (dirigido por Brian Helgeland); *Apt Pupil* (dirigido por Bryan Singer); *Ed Wood* (dirigido por Tim Burton), *Torch Song Trilogy* (dirigido por Paul Bogart) y *Mothman Prphesies* (dirigido por Mark Pellington). En televisión figuran *Twin Peaks*, *Fail Safe*, *Heat Wave*, *Family Of Spies*, entre otros títulos.

ALLISON LEACH · DISEÑADORA DE VESTUARIO

Entre sus trabajos destacan *A Very Old Man With Enormous Wings*, *Pyrenees* en Center Theatre Group, *The Wasps* en The Getty Villa, y todas las mujeres de *Merchant Of Venice* para la Compañía LA Women's Shakespeare Company (por la que fue nominada en 2005 y obtuvo un Ovation Award como Mejor Diseño de vestuario). *End Of The Rope* en LaMaMa, *Killer Joe* y *Empty Space* (estrenado en la Costa Oeste). *Falstaff* (gira Holanda e Italia). *Truth* y *A Through M* para AFI's Directing Workshop for Women. Allison Leach se graduó por la Universidad de Washington y el Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, en Los Países Bajos.

BOSCO FLANAGAN · DISEÑADOR DE ILUMINACIÓN

Bosco Flanagan vive y diseña en Los Angeles. Entre sus trabajos recientes encontramos *The Future is in Eggs* y *The Last Days Of Tarquinz*, ambos para el Inside the Ford. *Orange Star* para The Evidence Room. *Miss Julie* para el Lillian Theater y *Tartuffe* para the Actors Gang.

5. LOS ACTORES

CAMERON DYE · WINSTON

Cameron Dye es miembro de The Actors' Gang. Recientemente apareció en *Carnage: a Comedy* (actuando también como director musical) y ha estado de gira con *1984*. Otros créditos en teatro incluyen *A Streetcar Named Desire*, *The Lonesome West*, *The Guys*, *Uncle Vanya*, *Alagazaam*, *Summer and Smoke*, *True West*, *Orpheus Descending*, *Greater Tuna*, and *The Rover*. Ha sido invitado especial en muchos episodios para televisión y en algunas películas. Como cantante y compositor, Cameron actúa y graba con su banda, *The Matchfingers*.

KEYTHE FARLEY · O'BRIEN

Keythe Farley es el coautor del musical *Bat Boy*, que ganó el premio Lucille Lortel y obtuvo el Premio Círculo Exterior de la Crítica por el Mejor Musical de Broadway en 2001. Recientes apariciones en escena incluyen *The Black Rider*, *1984*, *Marley's Ghost*, *The Strip* y *Embedded*. Keythe ha aparecido en la película *And the Band Played On* y en televisión figura en series como *Star Trek Voyager*, *Full House*, y *Beverly Hills 90210*. Keythe está casado con la diseñadora de vestuario Ann Closs-Farley, y es padre de dos hijas.

NATHAN KORNELIS · 1ER ASISTENTE A LA FIESTA

Nathan Kornelis ha estado viviendo en Los Ángeles durante siete años y en ese tiempo ha trabajado más frecuentemente encima de los escenarios, pero también ha realizado diversas incursiones en el cine y la televisión. En 2004 Nathan viajó a Nueva York y Londres con el espectáculo *Embedded*, escrito y dirigido por Tim Robbins. Nathan es además escritor, fotógrafo y músico.

KAILI HOLLISTER · 2º ASISTENTE A LA FIESTA

Kaili Hollister ha trabajado con The Actors' Gang en *1984*, *Blood Love Madness!* y *Embedded*. En cine destacan *Iron Man*, *Embedded/Live*, *Social Misfits*, *October Sky* y *Prefontaine*.

VJ FOSTER · 3ER ASISTENTE A LA FIESTA

VJ Foster es el director artístico asociado de The Actors' Gang y ha actuado en docenas de las producciones de la compañía. Recientemente ha recibido buenas críticas por su papel del reverendo Cotton Slocum en la reposición del trabajo *Carnegie, A Comedy*, dirigido por Beth F. Milles. Entre los créditos en cine de VJ destacan intervenciones en *Indiana Jones and the Kingdom of the Crystal Skull*, *Things We Lost in the Fire*, *Flags of Our Fathers*, *Jarhead*, y las películas nominadas a los Oscar *The Shawshank Redemption*, *The Insider*, y la ganadora *Million Dollar Baby*. VJ está casado con la bailarina, coreógrafa y miembro de The Actors' Gang Lindsley Allen.

STEVEN M. PORTER · 3ER ASISTENTE A LA FIESTA

Steven M. Porter es un antiguo miembro de The Actors Gang, habiendo aparecido en numerosas obras entre las que se incluyen *Embedded*, *Blood Love Madness*, y muchas otras. Además hemos podido verle en varias películas como *Best In Show*, *Million Dollar Baby* y *Flags of our Fathers*, dirigida por Clint Eastwood. También ha aparecido en programas de TV como *Boston Legal*, *Freddie* y *E. R.*

6. 1984

6.1. SINOPSIS DE LA NOVELA

En 1984 el mundo se encuentra dividido en tres estados, dominados por gobiernos absolutistas que prohíben cualquier manifestación de placer.

Tras años trabajando para el *Ministerio de la Verdad*, Winston Smith se va volviendo consciente de que los retoques de la historia en los que consiste su trabajo son sólo una parte de la gran farsa en la que se basa su gobierno, y encuentra el amor de una joven rebelde, encarnando así una resistencia de dos contra una sociedad que se vigila a sí misma. Juntos creen afiliarse a la Hermandad, un supuesto grupo de Resistencia dirigido por Emmanuel Goldstein —un personaje casi tan ubicuo y omnipresente como el propio *Gran Hermano*, el *Enemigo del Pueblo* y escritor de *El Libro*, el cual el protagonista lee hasta llegar a comprender los mecanismos del *doble pensamiento*, herramienta base de dominación del Partido—, y que es en realidad uno más de los instrumentos de control.

A través de una historia intrincada, con temas como el lavado de cerebro, el lenguaje, la psicología y la inventiva encaminados al control físico y mental de los individuos, la educación totalitaria de la juventud, etcétera, Orwell relata la historia trágica y aparentemente emancipadora de Winston Smith y Julia, tratando de escapar de un sistema donde la intimidad y el libre pensamiento no existen.

Al descubrir que las personas en las cuales confiaron formaban parte también del mecanismo represor, los protagonistas son encerrados y sometidos a tortura. Winston es obligado a reconocer que un enunciado evidentemente falso ($2+2=5$) es en realidad verdadero. Su fortaleza sorprende a los torturadores, pero todo no es más que parte de una alienada pesadilla. Winston acaba, tras largos e inhumanos meses, aceptando interiormente que la verdad es lo que el partido dice y no lo que su intelecto deduzca, o siquiera lo que sus sentidos perciban.

6.2. ¿ALIADO O ENEMIGO?

Extractos del ensayo *From Ingsoc and Newspeak*, de Edward S. Herman

1975 - 78 Cuando Pol Pot asesinó a un gran número de personas en Camboya entre 1975 y 1978, la atención e indignación tanto oficial como mediática fue enorme. Cuando durante los mismos años Indonesia invadió Timor Oriental, matando a muchas más personas que en Camboya, la atención mediática fue mínima e incluso descendió a cero en el New York Times. Indonesia era un estado cliente de EEUU que creaba un clima favorable para las inversiones. En Panamá, Manuel Noriega estaba en la nomina de la CIA con una remuneración de 100.000\$ al año - desde los años 60 hasta 1977. Excluido de la administración Carter, volvió en 1980 con Ronald Reagan, por 200.000\$ al año.

1989 EEUU invadió Panamá después de que Noriega vacilara en apoyar la guerra contra Nicaragua. Los informes de prensa estadounidenses apoyan la invasión y las bajas civiles son cifradas en 250 por los medios estadounidenses. Informes posteriores de activistas de derechos humanos en el terreno sacan a la luz fosas comunes y elevan la factura a entre 4000 y 7000 panameños arrestados durante el proceso.

1980-90 EEUU apoyan el régimen de Saddam Hussein con billones en préstamos, acceso a armas e inteligencia a Irán.

1991 EEUU invade Irak. Miles mueren en la invasión, EEUU impone sanciones económicas al país, lo cual trae consigo miles de muertes más.

1980 EEUU apoya a los talibanes en su lucha contra los soviéticos. **1996** EEUU respalda la toma de poder de los talibanes, porque su partido traía “estabilidad” a la región. **2001** EEUU declara la guerra a los talibanes y a Al Qaeda.

6.3. “DOBLEPENSAR”

- Una ley que invade las libertades civiles es un “acto patriótico”.
- Nuevas leyes les quitan derechos a los pobres, empujándoles a un mercado laboral “reformado” y “fortalecido”.
- El Ministerio de la Guerra es tras la II Guerra Mundial el Ministerio de Defensa.
- La agencia gubernamental encargada de distribuir desinformación se llama “Oficina de influencia estratégica”.
- Los misiles son “guardias de la paz” o “bombas inteligentes”.
- Civiles inocentes matados por misiles que fallan su objetivo son “daños colaterales”.
- Alianzas militares son “alianzas para la paz”.
- Al apaciguamiento de estados susceptibles de gestar focos de terrorismo (Mobutu, Suharto) se le llama “compromiso constructivo”.

6.4. DICCIONARIO “NEW SPEAK” (“NEOLENGUA”)

Recopilación de Jay Alan Quantrell

GRAN HERMANO – “El Gran Hermano te vigila”.

1. El líder de la nación, adorado como un dios.
2. Personificación del poder del estado, que espía y dirige las acciones de la población (gracias, entre otros mecanismos, a los bancos de datos).

PENSAMIENTO CRIMINAL – También llamado “crimen del pensamiento”, “crimental” o “ideadelito”. Cada pensamiento, idea o consideración que no esté en línea con los principios del partido o ponga en duda sus fundamentos. “Control del pensamiento, control del crimen”.

DOBLEPENSAR – habilidad de mantener en la cabeza dos pensamientos contradictorios, uno realista y opuesto a la doctrina del Partido, y otro moldeado y de acuerdo con éste, de manera que la forma de actuar, el comportamiento y el propio pensamiento sea congruente con lo que dictamine el Partido, independientemente de las demás ideas que haya en la mente.

SEMANA DEL ODIO – Evento anual de asistencia obligatoria con manifestaciones y desfiles preestablecidos para encender el odio contra los enemigos del partido y aumentar sus esfuerzos.

PARTIDO DOMINANTE – Miembros del partido de clase alta (aprox. 2% de la población) que disfrutaban de las comodidades de la clase media (y de dos o tres sirvientes y posiblemente un helicóptero).

LIGA ANTI SEXO JUVENIL – Organización que promueve el celibato, la erradicación del orgasmo y la vida solitaria)

NEOLENGUA - versión extremadamente simplificada del inglés, uno de los pilares básicos del régimen autoritario del Partido. El objetivo de crear tal lengua era sustituir a la *vieja lengua (Oldspeak)*, el inglés actual, y hacer inviables otras formas de pensamiento contrarias a los principios del Ingsoc.

PARTIDO OBRERO – Clase media. Burócratas y otros empleados del gobierno, aproximadamente el 13% de la población. Hay una gran brecha entre el estándar de vida de los miembros del partido dominante y los del partido obrero. Los pertenecientes al partido obrero casi no pueden acceder a productos básicos de consumo y tienen una pantalla de televisión en cada habitación.

PORNOSEC – Un departamento del Ministerio de la Verdad. Subsección del departamento de Ficción que produce pornografía barata para la plebe.

PLEBE – Proletarios (aproximadamente el 85% de la población). Vistos como animales por los miembros del partido dominante. Vigilados menos rigurosamente (sólo algunos tienen pantallas de televisión en sus casas). Les está permitido disfrutar de la pornografía, la prostitución y pequeñas alegrías (crímenes de pensamiento menores) para mantener a las masas contentas (es imposible vigilar a todos).

HABITACIÓN 101 – La habitación 101 es un espacio de tortura, donde los sospechosos son sometidos a aquello que les causa más terror. En el caso de Winston Smith, personaje central de la novela, son las ratas.

GRABADORAS DE VOZ – para dictar. Una máquina para grabar dictados con la capacidad de reconocer la voz por seguridad.

TELEPANTALLA – Televisión de dos sentidos. Todos los miembros del partido tienen uno en cada habitación de sus apartamentos.

PENSAMIENTO POLICIAL – Fuerza policial que controla el uso público de espías (narcos), helicópteros y pantallas de televisión.

LOS DOS MINUTOS DE ODIO – Especial televisivo diario; un paquete de imágenes y sonidos de la muerte utilizado para que los espectadores puedan dar rienda suelta a la descarga de emociones negativas abucheando y silbando.

NO-PERSONA – Persona hecha para no existir. Se eliminan todas las referencias históricas. Los miembros del partido los dirigen para limpiar de su memoria y eliminar la posibilidad del martirio

VAPORIZAR – Ejecutar, con el beneficio añadido de convertirse en una 'no-persona'.

VERSIFICADOR – una máquina de escribir. Un aparato mecánico que produce "literatura" y "música" (periódicos de tabloide, deporte, crimen y astrología, novelas sensacionalistas, películas llenas sexo y canciones sentimentales) para las masas. Inventado para que un miembro del partido no se viera forzado a nublar su mente con conceptos tan frívolos.

7. GEORGE ORWELL

7.1. BIOGRAFIA

George Orwell, nacido en Motihari (India Británica) en 1903, es en los años treinta y cuarenta un comprometido testigo de su época, cronista, crítico de literatura y novelista. Su aclamada obra, caracterizada por la oposición a los tres 'ismos' que sacudieron el siglo (el imperialismo, el fascismo y el estalinismo), lleva la marca de las experiencias personales que vivió el autor en Birmania - *Días en Birmania* (1934) -, la Guerra Civil Española - *Homenaje a Cataluña* (1938)-, las minas de cobre de Wigan (Lancashire) o los barrios pobres de Londres y París - *Sin blanca en París y en Londres* (1933)-, en los que contrajo la tuberculosis que acabaría con su vida en 1950.



George Orwell, seudónimo de Eric Arthur Blair, llega a Barcelona el 16 de diciembre de 1936. Entre la multitud de siglas que luchan en la causa republicana, se alista en el POUM, variante marxista de obediencia no soviética, y toma parte activa en la contienda como soldado raso en el frente de Huesca. Sus días de permiso en Barcelona en la primavera de 1937 coinciden con el estallido de los enfrentamientos en el seno del partido comunista, conocidos como los 'Hechos de Mayo'. Orwell los viviría desde la terraza del Teatro Poliorama, protegiendo los locales de la ejecutiva del POUM en el fuego cruzado que se vivió en las Ramblas y la Plaça de Catalunya. El enfrentamiento se saldó con una cruel represión por parte del gobierno de Negrín contra el POUM, peaje de Stalin para mantener su apoyo a la República. Aquellos días y sus consecuencias conformarían la ideología de Orwell y su proyecto literario para el resto de su vida. Abandonaría Barcelona rumbo a Londres junto a su mujer, pero su compromiso contra las mentiras sobre la Guerra Civil Española cristalizaría en *Homenaje a Cataluña*, pasando a la historia como uno de los primeros comunistas críticos con el estalinismo.

1984, LA ÚLTIMA NOVELA DE ORWELL

Sus títulos más populares son *Rebelión en la granja* (1945) y *1984* (1949). En la primera, parodió el modelo del socialismo soviético y en la segunda imaginó el futuro estado totalitario moderno: la mirada policial que lo penetra todo, incluso la intimidad. *1984* fue escrita hace 61 años en la isla de Jura (Hébridas Interiores, Gran Bretaña) y está considerada una de las obras cumbre de la trilogía de las antiutopías de principios del siglo XX (también clasificadas como ciencia ficción distópica), junto a los títulos *Un mundo feliz* (*Brave new world*), de Aldous Huxley y *Fahrenheit 451*, de Ray Bradbury. Inicialmente fue titulada por Orwell *El último hombre en Europa* (*The Last Man in Europe*), pero sus editores británicos y americanos coincidieron en apostar por *1984* por motivos comerciales - ése es el año en el que transcurre la acción y es el resultado de intercambiar la posición de los dos últimos dígitos del año en el que se escribió el libro, 1948. Introdujo el concepto del omnipresente y vigilante 'Gran Hermano' - en la trama una copia de Stalin, hasta en los detalles físicos del personaje -, que desde entonces pasó al lenguaje común para aludir a la crítica de las modernas técnicas de vigilancia y represión. La ubicua 'policía del pensamiento' y la dictadura de la 'neolengua' completan el infierno que Orwell preconiza.

7.2. LA BARCELONA DE GEORGE ORWELL

PLAÇA CATALUNYA, 16 · EDIFICIO DE LA TELEFÓNICA



1937 Este edificio es uno de los principales y primeros escenarios de los Hechos de Mayo. Controlado por militantes de la CNT desde julio de 1936, el 3 de mayo de 1937 el presidente de la Generalitat, Lluís Companys, daría órdenes a la Guardia de Asalto de tomar el edificio. Este hecho desembocaría en duros enfrentamientos en toda Barcelona entre las fuerzas de la Generalitat y la República, alentadas desde Moscú, y militantes de las organizaciones anarquista (CNT) y comunista de obediencia no soviética (POUM), que terminaron con una brutal represión del POUM y sus dirigentes - Stalin no toleraba una organización crítica con sus procesos contra la vieja guardia Bolchevique.

2009 En la actualidad acoge en sus bajos una tienda Movistar.

PLAÇA CATALUNYA, 10 - 11 · HOTEL COLÓN



1937 Antes de que estallara la guerra, intelectuales, artistas y los jóvenes arquitectos del GATPAC imaginaban una joven y vanguardista Barcelona. El combate urbano entre las fuerzas gubernamentales y los sublevados convierte este hotel en refugio de ambos bandos, pero tras una lucha sin tregua lo ganaría el poderoso y joven PSUC, donde instalaría la sede de su Comité Central.



2009 Un nuevo inmueble fue levantado entre 1941 y 1942 por el arquitecto Eusebi Bona i Puig en el solar que acogiera el Hotel Colón. Propiedad y sede del Banco Español de Crédito (BANESTO), en 2003, el empresario catalán Antonio Marín y su promotora inmobiliaria GRUP J.G. adquirieron el edificio por 61 millones de euros.

LA RAMBLA, 115 · POLIORAMA



1937 Real Academia de Ciencias y Cine Poliorama. En su terraza se atrincheraron durante tres días y tres noches algunos milicianos armados, Orwell entre ellos, bajo las órdenes de Georges Kopp (uno de los comandantes de las milicias del POUM), para defender las oficinas del Comité Ejecutivo del POUM, situadas en el número 128 de La Rambla. Las órdenes que los militantes tenían eran de abrir fuego sólo si eran atacados primero. Gracias a un acuerdo de no agresión entre Kopp y el jefe de la Guardia de Asalto, esta zona de la Rambla fue relativamente tranquila (hasta el punto de que lo guardias regalaron unas botellas de cerveza a los poumistas). Orwell combatió sus largas horas de espera en la terraza del Poliorama con la lectura. Después de tres días, Orwell y los poumistas abandonaron su posición de vigilancia, pero no lo hicieron los guardias del Moka. Para recuperar los seis fusiles de la terraza, tuvieron que esconderlos en sus pantalones y caminar sin doblar las rodillas para no ser descubiertos.

2009 En la actualidad el edificio aún alberga la Real Academia de Ciencias y los bajos que en 1937 fueron un cine son hoy el Teatre Poliorama.

LA RAMBLA, 27 · TEATRE PRINCIPAL

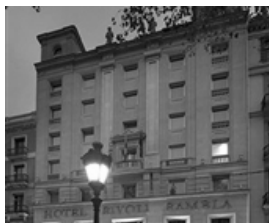


1937 El Teatre Principal (antiguo Teatre de la Santa Creu), fue incautado por el POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista) en los primeros días de la guerra (ya disponían de un local alquilado en el edificio y ocuparon el resto del inmueble). Aunque en estos primeros días los dirigentes del POUM no hicieron uso de él, el Teatre Principal acabará convirtiéndose en la principal sede del partido trotskista, utilizado como comedor y sede de su Comité Militar y su Comité Local.



2009 El Teatre Principal, con más de cuatro siglos de historia, es el teatro más antiguo de Barcelona. Su rivalidad con el Liceu (“Verdi en el Liceu y Rossini en el Principal”) marcó su programación desde que éste abriera sus puertas en 1847. El Ayuntamiento de Barcelona negocia un proceso de compra del inmueble con el Grup Balañà en 2008.

LA RAMBLA, 128 · COMITÉ EJECUTIVO DEL POUM



1937 La sede del Comité Ejecutivo del POUM se instaló en un edificio de Las Ramblas incautado a una entidad financiera, que limitaba con el Café Moka.

2009 En la actualidad el edificio que albergara la sede del POUM ya no existe. En su lugar se erige el moderno Hotel Rivoli, de cuatro estrellas. Una placa recuerda el asesinato de Andreu Nin: “*Andreu Nin 1982-1937. Revolucionari marxista català i internacionalista. En commemoració del 50 aniversari del seu assassinat per l'estalinisme. Maig 1987*”.

LA RAMBLA, 126 · CAFÉ MOKA Y RÀDIO POUM



1937 El Café Moka fue tomado por la Guardia de Asalto el 3 de mayo de 1937, poco después que el edificio de la Telefónica, como punto de partida para atacar las contiguas oficinas del POUM. Sobre este café se situaba la emisora de radio del POUM, que tenía una cobertura circunscrita a Catalunya (en Madrid fue incautada otra emisora que radiaba a toda España).

2009 La radio que fuera incautada por el POUM como emisora propia funcionaría hasta la década de los ochenta del pasado siglo. El Café Moka continúa existiendo tal y como Orwell lo conoció.

LA RAMBLA, 138 · HOTEL CONTINENTAL



1937 El Hotel Continental fue colectivizado durante la contienda y la familia que lo regentaba, Malagarriga Vallet, amablemente invitada a abandonarlo. Orwell se reunió en él con su esposa Eileen a su vuelta del frente de Aragón.

2009 El edificio permanece igual que en 1937. Herbert von Karajan, Antonio Machin y Ken Loach, entre otros, se han alojado en el Continental. En el pasado la directiva del Fútbol Club Barcelona se reunía en sus salones para deliberar sobre el equipo, mientras la afición esperaba en la Rambla. De esa costumbre, nació la tradición de celebrar los triunfos del Barça junto a la fuente de Canaletas, frente al Hotel Continental.

LA RAMBLA, 32 · GRAND HOTEL FALCÓN



1937 Requisado y reconvertido en la sede del Comité Militar del POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista). Se reformó y pasó a ser utilizado como residencia habitual para los milicianos extranjeros que llegaban a Barcelona, así como de los que luchaban en el frente y disponían de unos días de permiso. Era uno de los principales locales sociales del POUM. El 16 de junio de 1937 la guardia de asalto irrumpió en el hotel, deteniendo a todos los militantes y convirtiéndolo en una prisión provisional, en la que mantuvieron a los miembros del POUM sin ninguna acusación. El 17 de junio el partido sería declarado ilegal y los militantes o milicianos poumistas fueron perseguidos.

2009 El edificio que albergara la Fonda Falcón y posteriormente el Grand Hotel Falcón, fundado en 1879, alojó tras la Guerra Civil a la empresa Riegos y Fuerzas del Ebro (futura FECSA) y unas oficinas bancarias en la planta baja. Es actualmente una de las sedes de la Universitat Pompeu Fabra y su escuela de diseño Elisava. Situado en la Plaza del Teatro, junto al Hotel Cosmos, desde 1937 hasta la actualidad ha sufrido varias modificaciones arquitectónicas.

GRAN VIA DE LES CORTS CATALANES · CUARTEL LENIN



1937 La toma de los cuarteles en los inicios de la revolución en respuesta al alzamiento incluyó este cuartel de la Gran Vía, situado en el límite entre Barcelona y L'Hospitalet. Una foto de Agustí Centelles recoge el momento en el que Orwell se alistaba en el patio de armas del cuartel. Miquel Berga, especialista en ambos, recuerda la escena: "Centelles casi no conocía a Orwell y aseguraba que no tenía ninguna foto de él; sin embargo, lo convencí de que revisáramos uno por uno los negativos referidos al POUM. En uno de ellos vi el estandarte de Cuartel Lenin. Miré esa fotografía con una lupa y, de repente, ahí estaba: '¡Es él, es él!: ¡es Orwell!', grité. Centelles se sorprendió mucho y replicó: '¡No fastidies!, ¡no fastidies!'. El gigante del fondo era Orwell.

2009 Hoy en el solar sobre el que se construyera el Cuartel de Lepanto (Cuartel Lenin en tiempos de la República) se alza la Ciudad Judicial.

8. CAMPAÑA DE DIFUSIÓN DE LA OBRA (www.1984bcn.com)

Tim Robbins ha propuesto una campaña de concienciación ciudadana para el estreno de *1984* en Barcelona, la ciudad de Orwell. La vídeo-vigilancia preventiva y el espionaje de las comunicaciones personales se cuele en nuestra vida diaria en aras de la seguridad, el orden público y el control laboral. Cuenta con el beneplácito de una gran mayoría pero también con la oposición de algunos que, como el 'ciudadano Robbins', ven en estos ojos virtuales y omnipresentes una pérdida de libertad. El actor y director norteamericano y la productora del espectáculo, YSARCA ART PROMOTIONS, han encargado a la agencia catalana SCPF (www.scpf.com) una campaña de concienciación sobre la vídeo-vigilancia y los sistemas de control ciudadano vaticinados por Orwell en su antiutopía. La web www.1984bcn.com, una campaña de carteles en las calles de Barcelona y un spot interpretado por el mismo Robbins abren el debate.

SPOT



CARTELES



- A favor o en contra de la vídeo-vigilancia? 73% a favor · 10% en contra · 17% NS/NC
- 27 millones de trabajadores en el mundo son vigilados a través del mail
- Vecinos del barrio gótico piden la instalación de cámaras de vídeo-vigilancia
- 3 de cada 4 catalanes están a favor de la vídeo-vigilancia

9. YSARCA ART PROMOTIONS

Ysarca Art Promotions es una empresa promotora de espectáculos artísticos, especializada en danza, teatro y música. Gran parte de su actividad la desarrolla en el ámbito internacional, ofreciendo a Europa, y a otros continentes, compañías, artistas españoles, además de otras nacionalidades.

Una de sus mayores inquietudes consiste en descubrir nuevos creadores de todo el mundo y presentarlos en España, haciendo así posible que los teatros españoles estén al día en lo que respecta a nuevos estilos y nuevas formas de trabajo. Descubrir la calidad en la actuación de un creador es uno de los mayores logros con los que cuenta Ysarca.

A veces Ysarca participa como productora y coproductora de espectáculos que considera de alto interés artístico, si bien su actividad principal consiste en encargarse de su promoción, organizar giras y representar a compañías de diversas partes del mundo.

TEATRO

EX MACHINA / ROBERT LEPAGE	CANADÁ
MATARILE TEATRO / ANA VALLÉS	ESPAÑA
THE ACTOR'S GANG / TIM ROBBINS	EEUU

DANZA

BALLET DE LA ÓPERA DE LEIPZIG / PAUL CHALMER	ALEMANIA
CLOUD GATE DANCE THEATRE / LIN HWAI-MIN	TAIWAN
COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA / NACHO DUATO	ESPAÑA
LEGEND LIN DANCE THEATRE / LEE-CHE LIN	TAIWAN
THÉÂTRE ABÉ CARRÉ CÉ CARRÉ / WAJDI MOUAWAD	CANADÁ
LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTREAL / GRADIMIR PANKOV	CANADÁ
NEUER TANZ / VA WÖFL	ALEMANIA
LOUISE LECAVALIER	CANADÁ
COMPAGNIE LINGA / KATARZYNA GDANIEC Y MARCO CANTALUPO	SUIZA
COMPAGNIE MARIE CHOUINARD	CANADÁ
BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE WIESBADEN / STEPHAN THOSS	ALEMANIA
JANT BI / GERMAINE ACOGNY	SENEGAL
LUCIDITY SUITCASE INTERCONTINENTAL / THADDEUS PHILLIPS	EEUU
MARÍA PAGÉS	ESPAÑA
DECLAN DONNELLAN	GRAN BRETAÑA
JO STROMGEN KOMPANI	NORUEGA
BALLETT BASEL/ RICHARD WHERLOCK	SUIZA
GRUPO GALPAO	BRASIL

10. INFORMACIÓN PRÁCTICA

1984

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE.

TEATRE POLIORAMA · Rambla dels Estudis, 115. Barcelona

IDIOMA: INGLÉS CON SUBTÍTULOS EN CATALÁN Y CASTELLANO SEGÚN FUNCIÓN

HORARIOS

MIÉRCOLES 30/09 · 21 H · SUBTÍTULOS EN CATALÁN

JUEVES 01/10 · 21 H · SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

VIERNES 02/10 · 21.30 H · SUBTÍTULOS EN CATALÁN

SÁBADO 03/10 · 18.30 H (SUBTÍTULOS EN CASTELLANO) Y 22 H (SUBTÍTULOS EN CATALÁN)

DOMINGO 04/10 · 17.30 H · SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

DURACIÓN: 1H. 20MIN. Entreacto de 15 minutos.

VENTA DE ENTRADAS EN SERVICIAIXA. PRECIOS 38€ Y 35€.

THE ACTORS' GANG

The Ivy Substation. 9070 Venice Blvd.

Culver City, CA 90232

310-838-4264

www.theactorsgang.com

YSARCA ART PROMOTIONS / Pilar de Yzaguirre

C/ Ulises 34. 28220 Majadahonda (Madrid)

Tel: +34 91.639.24.11

Fax: +34 91.634.30.37

ysarca@ysarca.com

PRENSA EN BARCELONA · COMEDIA

Passatge Sert, 10. baixos. 08003 Barcelona

Marc Gall · Ana Sánchez

93 295 56 34 · asanchez@comedianet.com

www.comedia.cat

MÁS INFORMACIÓN EN www.teatropoliorama.com, www.ysarca.com y www.theactorsgang.com